

14 Air (Soprane)

Il ne fait qu'un avec ce monde aveugle, / Celui qui ne se soucie pas de son âme; / Cette terre me fait horreur, / Je ne veux aimer que mon Jésus, / M'exercer à la pénitence et à la foi, / Ainsi je serai riche et je connaîtrai la félicité.

15 Choral

Que m'importe le monde! / Il est condamné à disparaître en moins que rien, / Son éclat ne peut nullement / Faire reculer la mort livide. / Les biens doivent périr / Et tout plaisir s'évanouit; / Si seulement Jésus reste à mes côtés, / Que m'importe le monde! / Que m'importe le monde! / Mon Jésus est ma vie, / Mon trésor, mon bien, / A lui je me suis donné tout entier, / Il est tout mon royaume céleste / Et tout ce qui est susceptible de me plaire. / Aussi ne puis-je que répéter: / Que m'importe le monde!

TELDEC

DAS
ALTE
WERK

John Sebastian Bach

DAS KANTATENWERK
COMPLETE CANTATAS



Vol. 23

Das Kantatenwerk Vol. 23

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1 47'26"

Kantate 91

»Gelobet seist du,
Jesu Christ« BWV 91*Kantate am 1. Weihnachtstag
(Feria I Nativitatis Christi)*Text: 1., 2., 6. Martin Luther 1524;
3.–5. Umdichtung eines unbekanntenen
VerfassersSolo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor
Horn I, II, Pauken; Oboe I, II, III; Streicher;
B. c. (Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [1] | 1. <i>Chor</i>
»Gelobet seist du, Jesu Christ«
Horn I, II, Timpani; Oboe I, II, III;
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 3'00" |
| [2] | 2. <i>Recitativo (Soprano)</i>
»Der Glanz der höchsten
Herrlichkeit«
Continuo (Violoncello, Organo) | 1'38" |

- | | | |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [3] | 3. <i>Aria (Tenore)</i>
»Gott, dem der Erden Kreis
zu klein«
Oboe I, II, III; Continuo
(Violoncello, Organo) | 3'15" |
| [4] | 4. <i>Recitativo (Basso)</i>
»O Christenheit! wohlan«
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 1'14" |
| [5] | 5. <i>Aria. Duetto (Soprano, Alto)</i>
»Die Armut, so Gott auf sich nimmt«
B. c. (Violoncello, Violone,
Organo) | 8'13" |
| [6] | 6. <i>Choral</i>
»Das hat er alles uns getan«
Horn I, II, Timpani; Oboe I, II, III;
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 0'37" |

Kantate 92

»Ich hab in Gottes Herz
und Sinn« BWV 92*Kantate am Sonntag Septuagesimae
(Dominica Septuagesimae)*Text: 1., 2., 4., 7., 9. Paul Gerhardt 1647;
3., 5., 6., 8. Umdichtung eines unbekanntenen
VerfassersSolo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor
Oboe d'amore I, II; Streicher; B. c.
(Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [7] | 1. <i>Chor</i>
»Ich hab in Gottes Herz und Sinn«
Oboe d'amore I, II; Violino I, II,
Viola; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 6'56" |
| [8] | 2. <i>Recitativo (Basso)</i>
»Es kann mir fehlen nimmermehr«
Continuo (Violoncello, Organo) | 3'27" |
| [9] | 3. <i>Aria (Tenore)</i>
»Seht, seht! wie reißt, wie bricht,
wie fällt«
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 2'58" |
| [10] | 4. <i>Aria, Choral (Alto)</i>
»Zudem ist Weisheit und Verstand«
Oboe d'amore I, II; Continuo
(Violoncello, Organo) | 3'22" |

- | | | |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [11] | 5. <i>Recitativo (Tenore)</i>
»Wir wollen nun nicht länger zagen«
Continuo (Violoncello, Organo) | 1'06" |
| [12] | 6. <i>Aria (Basso)</i>
»Das Brausen von den rauhen
Winden«
Continuo (Violoncello, Organo) | 4'46" |
| [13] | 7. <i>Choral. Recitativo (Basso,
Tenore, Alto Soprano)</i>
»Ei nun, mein Gott, so fall ich dir«
Continuo (Violoncello, Violone,
Organo) | 2'13" |
| [14] | 8. <i>Aria (Soprano)</i>
»Meinem Hirten bleib ich treu«
Oboe d'amore; Violino I, II,
Viola; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 3'17" |
| [15] | 9. <i>Choral</i>
»Soll ich denn auch des Todes Weg«
Oboe d'amore I, II; Violino I, II,
Viola; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo) | 1'04" |

Kantate 93

»Wer nur den lieben Gott läßt walten« BWV 93

Kantate am 5. Sonntag nach Trinitatis
(Dominica 5 post Trinitatis)

Text: 1., 2., 4., 5., 7. Georg Neumark 1641;
2., 3., 6. Umdichtung eines unbekannt
Verfassers

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor
Oboe I, II; Streicher; B. c. (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)

- | | | |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [1] | 1. Chor
»Wer nur den lieben Gott läßt walten«
Oboe I, II; Violino I, II, Viola;
Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo) | 5'18" |
| [2] | 2. Recitativo (Basso)
»Was helfen uns die schweren Sorgen«
Continuo (Violoncello, Organo) | 1'29" |
| [3] | 3. Aria (Tenore)
»Man halte nur ein wenig stille«
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 2'53" |
| [4] | 4. Aria (Soprano, Alto)
»Er kennt die rechten
Freudenstunden«
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 2'49" |

- | | | |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [5] | 5. Recitativo (Tenore)
»Denk nicht in deiner Drangsalhitze«
Continuo (Violoncello, Organo) | 2'05" |
| [6] | 6. Aria (Soprano)
»Ich will auf den Herren schauen«
Oboe; Continuo
(Fagotto, Organo) | 2'32" |
| [7] | 7. Choral
»Sing, bet, und geb auf
Gottes Wegen«
Oboe I, II, Violino I col Soprano;
Violino II coll'Alto; Viola col
Tenore; Continuo (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)
col Basso | 0'55" |

Kantate 94

»Was frag ich nach der Welt« BWV 94

Kantate am 9. Sonntag nach Trinitatis
(Dominica 9 post Trinitatis)

Text: 1., 3., 5., 7., 8. Balthasar Kindermann
1664; 2., 4., 6. Umdichtung eines
unbekannten Verfassers

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß – Chor
Flauto traverso; Oboe I, II; Oboe d'amore I,
II; Streicher; B. c. (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo)

- | | | | | | |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| [8] | 1. Chor
»Was frag ich nach der Welt«
Flauto traverso; Oboe I, II;
Violino I, II, Viola; Continuo
(Fagotto, Violoncello, Violone,
Organo) | 2'47" | [12] | 5. Adagio (Basso)
»Die Welt bekümmert sich«
Continuo (Violoncello, Organo) | 2'29" |
| [9] | 2. Aria (Basso)
»Die Welt ist wie ein Rauch
und Schatten«
Continuo (Violoncello, Organo) | 2'07" | [13] | 6. Aria (Tenore)
»Die Welt kann ihre Lust
und Freud-
Violino I, II, Viola; Continuo
(Violoncello, Violone, Organo) | 4'44" |
| [10] | 3. Arioso (Tenore)
»Die Welt sucht Ehr und Ruhm
bei hochehrhabnen Leuten«
Oboe d'amore I, II; Continuo
(Fagotto, Organo) | 3'21" | [14] | 7. Aria (Soprano)
»Es halt es mit der blinden Welt«
Oboe d'amore; Continuo
(Violoncello, Organo) | 3'31" |
| [11] | 4. Aria (Alto)
»Betörte Welt, betörte Welt!«
Flauto traverso; Continuo
(Violoncello, Organo) | 3'54" | [15] | 8. Choral
»Was frag ich nach der Welt«
Flauto traverso, Oboe d'amore I,
Violino I col Soprano; Oboe
d'amore II, Violino II coll'Alto;
Viola col Tenore; Continuo
(Fagotto, Violoncello, Violone,
Organo) col Basso | 1'53" |

Detlef Bratschke, Solist des Knabenchores Hannover (91, 92)
Wilhelm Wiedl, Solist des Tölzer Knabenchores, Sopran
Paul Esswood, Alt · Kurt Equiluz, Tenor
Max van Egmond (91, 92) · Ruud van der Meer · Philippe Huttenlocher (94), Baß
Kantaten 91-92

Knabenchor Hannover · Leitung · Conductor · Direction: Heinz Hennig
Collegium Vocale, Gent · Leitung · Conductor · Direction: Philippe Herreweghe

Das verstärkte Leonhardt-Consort

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

Gustav Leonhardt

Kantaten 93-94

Tölzer Knabenchor · Leitung · Conductor · Direction: Gerhard Schmidt-Gaden

Concentus musicus Wien

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

Nikolaus Harnoncourt

DIE MUSIKER · THE MUSICIANS · LES MUSICIENS

Kantaten 91-92

Hörner: Ab Koster, Jos Konings – *Pauken:* Nick Woud – *Oboen:* Ku Ebbinge, Bruce Haynes, Pieter Dhont – *Oboen d'amore:* Ku Ebbinge, Bruce Haynes – *Violen:* Marie Leonhardt, Alda Stuurrop, Lucy van Dael, Janneke van der Meer (92/3), Ruth Hesseling (92/3), Antoinette van den Hombergh, Keiko Watanabe – *Violen:* Wiel Peeters, Wim ten Have – *Violoncelli:* Anner Bylsma, Dijk Koster, Wouter Möller (91,3,5; 92/3,7), Richte van der Meer (92/8) – *Violone:* Anthony Woodrow – *Orgel:* Gustav Leonhardt, Bob van Asperen (91/5; 92/3), Glenn Wilson (91/4)

Kantaten 93-94

Flauto traverso: Leopold Stastny – *Oboen und Oboen d'amore:* Jürg Schaeftlein, David Reichenberg – *Violen:* Alice Harmoncourt, Walter Pfeiffer, Peter Schoberwalter, Wilhelm Mergl, Anita Mitterer, Ingrid Seifert (93/1,7; 94/1,8), Veronika Schmidt (93/3,4; 94/6) – *Violen:* Kurt Theiner, Josef de Sordi – *Fagott:* Milan Turković – *Violoncelli:* Nikolaus Harnoncourt, Fritz Geyerhofer (93/1,7; 94/1,8) – *Violone:* Eduard Hruza – *Orgel:* Herbert Tachezi

DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

Kantaten 91-92

Hörner: Naturhorn in G aus Österreich, 18. Jh.; Naturhorn in G aus Frankreich, 18. Jh. – *Pauken:* Ende 19. Jh. – *Oboen:* Peter de Koningh nach Terton, um 1700; Bruce Haynes, nach J. Denner, um 1720; Andreas Glatt, nach Richters – *Oboen d'amore:* Kopie nach J. H. Eichentopf, um 1723; Paul Hailperin, 1973 – *Violen:* Jacobus Stainer, Absam, 1676; Domenico Montagnana, Venedig 1739; Iannarius Gagliano, Neapel 1732; Domenico Montagnana, Venedig 1730; Italien 18. Jh.; J. B. Lefèvre, Amsterdam 1765; Landolfi, Italien 1765 – *Violen:* Giovanni Tononi, Bologna 1696; Joseph Hill, London 1770 – *Violoncelli:* Matteo Goffriller, Venedig 1699; Lorenzo Storioni, Cremona 1780; Venturino Linarello, Venezia, ca. 1590; Johannes Cuypers, 1799 – *Violone:* Jaap Bolink, 1972, nach Praetorius-Darstellung von 1619 – *Orgel:* Truhengorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer

Kantaten 93-94

Flauto traverso: Karl August Grenser, Dresden um 1750 – *Oboen:* P. Paulhahn, deutsch, um 1720; David Reichenberg, Wien 1975, nach J. Denner – *Oboen d'amore:* Paul Hailperin, Wien 1975 – *Violen:* Jacobus Stainer, Absam 1665; Matthias Albanus, Bozen 1712; Jacobus Stainer, Absam, um 1660; Barak Norman, London 1709; Jacobus Stainer, Absam 1677; Ulrich Eberle, Prag 1734; Mittenwald, 18. Jh. – *Violen:* Tirol, 17. Jh.; Tirol, 18. Jh.; Marcellus Hollmayr, Wien, um 1650 – *Fagott:* Kaspar Tauber, Wien, Ende des 18. Jh. – *Violoncelli:* Andrea Castagneri, Paris 1744 – *Violone:* Anthony Stefan Posch, Wien 1729 – *Orgel:* Truhengorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer, 1972

Werkerläuterungen

von Ludwig Finscher

Die Werke der vorliegenden Aufnahme gehören zu Bachs 2. Leipziger Kantatenjahrgang (1724-25); wie die meisten Stücke dieses Jahrgangs sind sie Choralkantaten, die im Rahmen einer ziemlich einheitlichen Grundform eine erstaunliche Fülle von Individualformen entwickeln. In der Regel werden erste und letzte Strophe des zum jeweiligen Sonntag gehörenden Kirchenliedes in Text und Melodie unverändert übernommen, wobei Bach aus der 1. Strophe einen großen Choralatz, aus der letzten einen einfachen Kantionalsatz formt; die dazwischen liegenden Strophen werden vom unbekanntem Textredakteur teils übernommen, teils auslegend erweitert, teils in freie Dichtung umgeformt und von Bach in immer anders pointierten, immer ganz auf den Text bezogenen Arien und Rezitativen und in stets neu nuancierter Hinwendung zur Chormelodie oder Abwendung von ihr gestaltet.

»Gelobet seist du, Jesu Christ« (BWV 91) ist für den 1. Weihnachtstag 1724 geschrieben und von der Festlichkeit des Tages geprägt. Von den sieben Strophen des Lutherliedes sind die erste und letzte unverändert, die zweite ist durch auslegende Einschübe erweitert, die dritte und vierte sind zu einer Arie, die fünfte zu einem Rezitativ und die sechste wieder zu einer Arie frei umgedichtet. Die 1. Strophe ist ein prunkvoller Choralatz, in dem die Melodie zeilenweise im Sopran durchgeführt wird, während drei Instrumentalchöre (Hörner und Pauken, Oboen, Streicher) in fröhlichen Signalmotiven und Läufen dazu konzertieren. Das Rezitativ des Soprans läßt freie Dichtung (in rezitativischem Ton) und Choralzeilen (mit der teilweise leicht verzierten Zeilenmelodik) alternieren; dabei werden die Choralzeilen von einem Ostinato im Continuo begleitet, der aus der ersten Zeile in verkürzten Noten-

werten gebildet ist (symbolisch für die Textaussage der Zeile: »Des ewgen Vaters einigs Kind«). Die Tenorarie betont durch tänzerische Rhythmik und aparte Instrumentation (Oboen ohne Streicher) die Hirtensphäre der Krippenszene. Das 2. Rezitativ, streicherbegleitet, mündet in ein außerordentliches chromatisches Arioso auf »Jammertal«, das aber — da Christus uns ja hin, durch das Jammertal führen wird — nach C-dur kadenziert. Das Duett setzt die gegensätzlichen Begriffe des Textes in gegensätzliche musikalische Figuren um (Armut und menschlich Wesen: Vorhalte und Chromatik; ewig Heil, Überfluß an Himmelsschätzen und Engelsherrlichkeiten: Terz- und Sextparallelen und Koloraturen). Der Kantionalsatz über die Schlußstrophe betont das »Kyrie eleis« durch eine prachtvolle Kadenz-Auszierung der Hörner, die zugleich auf die Bläsermotivik des Eingangschores zurückweist.

»Ich hab' in Gottes Herz und Sinn« (BWV 92) zum Sonntag Septuagesimae 1725 (28. Januar) paraphrasiert ein Lied, das mit dem Sonntags-Evangelium (Gleichnis von den Arbeitern im Weinberg) nur sehr allgemein zusammenhängt (der Christ soll sich im Guten und Bösen geduldig in Gottes Fügung schicken). Dem oft redseligen und abstrakten Text gewinnt Bach ein Äußerstes an musikalischer Bildlichkeit und musikalischer Arbeit ab. Der Eingangschor läßt sich auf Textdetails nicht ein; vielmehr scheinen 6/8-Melodik und Oboi d'amore den Grundton heiter-ruhiger Ergebung darzustellen. Umso detailfreudiger sind das Rezitativ des Basses (2. Liedstrophe mit rezitativischen Einschüben) mit drastischer Tonmalerei und die wilderregte, extrem schwierige Tenorarie (freie Nachdichtung der 4. Strophe). Die 5. Liedstrophe wird wieder unverändert übernommen, vom Alt zeilenweise vorgetragen (also analog dem Eingangschor) und von einem dichten Triosatz umspielt, der (wiederum wie im 1. Satz) auf Textdetails kaum eingeht, abgesehen von der »traurigen« Chromatik nach der letzten Textzeile (»ob's noch so traurig schiene«). Die beiden folgenden Nummern (Paraphrase von 6-9) entsprechen dem 1. Rezitativ und der 1. Arie in De-

taillfreudigkeit und drastischer Tonmalerei genau, nur sind die Aufgaben der Solisten jetzt vertauscht (Rezitativ für Tenor, Arie für Baß). Wiederum schließt sich ein Choralsatz an, jetzt aber in detailreich durchgearbeitetem Kantionalsatz und mit rezitativischen Einwüfen der vier Solisten. Am Schluß führt der Sopran — Jesum anrufend — vom h-moll des Chorals zum D-dur, in dem er die letzte Arie anstimmt, eine zauberhafte »Hirtenmusik«, die als Dialog zwischen Sopran und Oboe d'amore zur pizzicato-Begleitung der Streicher (ohne Generalbaß) geformt ist. Den Abschluß bildet ein schlichter, wie der Eingangschor von h-moll nach H-dur führender Kantionalsatz.

»Wer nur den lieben Gott läßt walten« (BWV 93) entstand zum 5. Sonntag nach Trinitatis (9. Juli) 1724; die überlieferte Fassung stammt von einer Aufführung um 1732/33. Der Text übernimmt die 1., 4. und 7. Strophe des Chorals unverändert, erweitert die zweite und fünfte durch auslegende rezitativische Einschübe und dichtet die dritte und sechste zu Arien um. Bach folgt dieser symmetrischen Anlage, bereichert sie aber dadurch, daß er die Liedmelodie in allen Sätzen verschieden behandelt. Der Eingangschor ist besonders reich ausgestaltet: Jede Zeile wird (nach dem Modell Vorsänger-Chor) imitierend aufgestellt (in den Stollen von alternierenden hohen und tiefen Duetten, im Abgesang von allen vier Stimmen), dann im cantus-firmus-Satz bekräftigt; das Ganze wird umspielt von einem thematisch selbständigen, konzertierenden Orchestersatz. Im folgenden Choralrezitativ werden nicht nur die Rezitativzeilen äußerst affektstark deklamiert, sondern auch die Choralzeilen bis ins Textdetail hinein aufgebrochen und verziert. Die Tenorarie wendet die 1. Choralzeile nach Dur (Es-dur) und formt aus ihr eine menuett-ähnliche Melodie, die das heitere Gottvertrauen des Textes spiegelt. Im Mittelpunkt des Werkes steht wieder ein kunstvoller Choralsatz: Sopran und Alt paraphrasieren die Melodie zeilenweise, Violinen und Viola »singen« sie unverziert in dieses Duett hinein (Bach hat den Satz

später zum Orgelchoral BWV 647 umgearbeitet). Das 2. Choralrezitativ steigert Affekt und Technik des ersten; die 2. Arie beginnt choralfrei, greift aber im zweiten Textteil auf die beiden Melodiezeilen des Abgesangs zurück, um sie bruchlos und scheinbar mühelos in den emphatischen Deklamationsstil der Arie zu integrieren. Die Schlußstrophe ist ein schlichter Kantionalsatz.

»Was frag ich nach der Welt« (BWV 94) zum 9. Sonntag nach Trinitatis (6. August) 1724 ist formal etwas einfacher, im Ausdruck intimer und schlichter als BWV 93. Die Zurichtung des Textes ist ähnlich wie dort: 1. und 7.-8. Strophe bilden unverändert Eingangs- und Schlußchor; 3. und 5. Strophe sind rezitativisch erweitert, die 2. und 4. Strophe sind je zu einer Arie und die 6. Strophe ist sogar zu zwei Arien umgedichtet. Der Eingangschor verbindet zeilenweise vorgetragene, relativ einfachen cantus-firmus-Satz des Chores mit einem freien Orchestersatz, dessen Charakter von der konzertierenden Flöte geprägt ist (offenbar stand Bach jetzt, zum erstenmal in den Leipziger Jahren, ein guter Flötist zur Verfügung). Die Baßarie malt in suggestiven musikalischen Bildern die Vergänglichkeit der Welt; das Choralrezitativ verwandelt die Melodie, durch tänzerische $3/8$ -Bewegung und konzertierende Oboenbegleitung, in ein verführerisch »weltliches« Gebilde, dem erst durch die moralisierenden Rezitativzeilen der gemeinte geistliche Sinn gegeben wird. Die Altarie stellt das Gegenbild auf: Betrug und falscher Schein der Welt in einem unsinnlich-spröden e-moll-Satz voller harmonischer und melodischer Härten. Das 2. Choralrezitativ greift, mit stärkster Wirkung, auf die in BWV 93 erprobte Technik der affektiven Umspielung der Chormelodie zurück. Die beiden letzten Arien sind auf den ersten Blick allzu »weltlich«, indem sie statt Weltekel eher tänzerisch gelöste Weltfreude darzustellen scheinen; in Wirklichkeit jedoch stellen sie das Grundthema des Werkes auf sehr subtile Weise dar: die Eitelkeit der Welt und ihr sinnloses Treiben im (verglichen mit dem Rest der Kantate) geradezu üppigen, massiven Streicherklang

und in der ruhelos treibenden Rhythmik und Melodik der A-dur-Arie; die Absage an die Welt im dazu kontrastierenden und zugleich komplementären fis-moll der letzten Arie mit der Hinwendung zu Jesus im cis-moll und A-dur (durch den Kontext ein »neues« A-dur) des Mittelteils. Den Schluß bildet wieder ein einfacher Kantionalsatz.

Bemerkungen zur Aufführung

Kantate 93: Die Artikulation wurde in Chor 1, Recitative 5, und Aria 6 ergänzt. Aria 6 Takt 23 Baß 2. Note *c* $\frac{7}{8}$

Kantate 94: Trotz verschiedener Bogensetzung von Violinen $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ und Oboe $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ $\frac{7}{8}$ bei Bach sind wir überzeugt, daß diese gemeinsam laufende Stimme nach Möglichkeit gleichartig artikuliert werden soll und daß die längeren Bögen der Oboe dieselbe Unterteilung wie die Violine fordern. (Ein deutlicher Hinweis ist wohl Takt 3, in dem auch die Oboe die unterteilte Artikulation hat). Es gibt sehr viele Beispiele aus denen man erkennen kann, daß lange Bögen häufig nur anzeigen, daß gebunden werden muß, aber nicht wie. Häufig ergibt eine unterschiedliche Artikulation zweier verschiedener Instrumentalstimmen, die zugleich dieselben Töne spielen, musikalisch einen Sinn, vor allem dann, wenn die Artikulation sehr deutlich verschieden ist und jeweils in sich logisch; das ist aber hier nicht der Fall. — Die Artikulation wurde in Satz 1, 2, 3, 4, 6, und 7 ergänzt. 3. Satz 1. Oboe 4. Note *d*

Introduction

by Ludwig Finscher

The works in the present recording are part of Bach's second Leipzig annual cantata set (1724-25). Like most of the pieces in this particular set, they are choral cantatas which, within the framework of a somewhat even basic form, develop a remarkable abundance of individual forms. As a rule the first and last verses of the hymn belonging to the appropriate Sunday are used unchanged with regard to text and melody. At the same time Bach shapes from the first verse a grand movement, and from the last a simple song-like setting. The verses between these two were in part taken over by the unknown text arranger and in some cases paraphrased in free poetry. Bach in turn welded them into ever differently emphasised arias and recitatives, always entirely orientated to the text and always featuring either a newly-shaded relationship to the choral melody or a departure from it.

»Gelobet seist du, Jesu Christ« (BWV 91) was written for Christmas Day, 1724 and is marked by the festive character of the occasion. Of the seven verses of the Lutheran hymn, the first and last are unchanged, the second is expanded by means of interpretative insertions, the third and fourth are freely transcribed into an aria, the fifth into a recitative, and the sixth again is an aria. The first verse is a spectacular choral movement in which the melody is developed line by line in the soprano voice, while three instrumental choirs (horns and drums, oboes, strings) accompany with concertante joyful signal motifs and runs. The recitative of the soprano is free poetry (in recitative tone), alternating with the choral lines (occasionally including lightly ornamented line melody). Similarly the choral lines are accompanied by a sostenuto in the continuo, formed by the first line in shortened note values (symbolic of the text statement

of the lines: »Des ewgen Vaters einigs Kind«). The tenor aria underlines by its dancing rhythm and unusual instrumentation (oboes without strings) the pastoral sphere of the crib scene. The second recitative, accompanied by strings, leads into an extraordinarily chromatic arioso on »Jammertal« (vale of tears) which, however, since Christ intends of course to lead us **through** the Jammertal, takes on a C major cadence. The duet transforms the opposing terms of the text into opposing musical figures (poverty and human nature: suspensions and chromatics; eternal salvation, abundance of heavenly treasures and angelic glory: third and sixth parallels and coloraturas). The song-like setting above the final verse emphasises the »Kyrie eleis« by a splendid cadence embellishment of the horns, which at the same time refer back to the wind motifs of the introductory chorus.

Ich hab' in Gottes Herz und Sinn« (BWV 92) for the Sunday before Sexagesima 1725 (28th January) paraphrases a hymn which has only a very general connection with the Sunday gospel (parable of the workers in the vineyard, signifying that the Christian should patiently endure God's will for better or for worse). Bach draws from a frequently loquacious and abstract text the utmost in musical illustration and tonal work. The opening chorus does not go into text detail; the 6/8 time melody and the oboes d'amore rather appear to represent the basic mood of cheerfully calm surrender. An over fondness for detail emerges from the recitative of the bass (second hymn verse with recitative insertions), with drastic tone painting and the wildly agitated, extremely difficult tenor aria (free paraphrasing of the fourth verse). The fifth hymn verse is again adopted unchanged, rendered line by line by the contralto (i. e. analogously to the introductory chorus) and encircled by a tightly-knit trio movement which (again as in the first movement) hardly goes into text detail, except for the »sad« chromatics after the last text line (»ob's noch so traurig schiene«). The two numbers which follow (paraphrases of 6-9) correspond precisely with the first recita-

tive and the first aria with regard to pleasure in detail and drastic tone painting, except that the tasks of the soloists are now juxtaposed (recitative for tenor, aria for bass). The choral movement once more forms the conclusion, but now in richly detailed thoroughly worked song-like setting and with recitative inserts by the four soloists. At the end, the soprano part, calling on Jesus, leads from the B minor of the chorale to D major, in which it starts up the last aria — magical »pastoral music« shaped as a dialogue between soprano and oboe d'amore, to the pizzicato accompaniment of the strings (without thoroughbass). The conclusion takes the form of a simple singing movement, like the introductory chorus leading B minor to B major.

»**Wer nur den lieben Gott läßt walten« (BWV 93)** was composed for the fifth Sunday after Trinity (9th July) 1724; the version which has come down to us originates from a performance given about 1732/33. The text adopts unchanged the first, fourth and seventh verses of the chorale, expands the second and fifth by interpretative recitative inserts, and transcribes the third and sixth into arias. Bach followed this symmetric arrangement but enriched it by treating the hymn melody in all movements differently. The opening chorus is of especially rich design. On the pattern of the lead singing chorus, each line is set out in imitative style (in the first stanza parts by alternating high and deep duets, by all four parts in the last stanza section), then reinforced in the cantus firmus movement. The whole is surrounded by a thematically independent, concertante orchestra movement. In the succeeding choral recitative not only the recitative lines are declaimed with highly effective emotion, but also the choral lines going as far as the text detail are broken up and embellished. The tenor aria changes the first choral line to major (E-flat major), and moulds from it a minuet-like melody which reflects the serene trust in God, as indicated in the text. The focal point of the work is again an ingenious choral movement: soprano and contralto paraphrase the melody in lines, violins and viola »singing« it into this duet.







(Bach later rearranged the movement as an organ chorale BWV 647). The second choral recitative intensifies the emotion and technique of the first; the second aria begins in free style, but in the second text section reverts to the two melody lines of the last stanza, integrating them without a break and seemingly effortlessly into the emphatic declamatory style of the aria. The final verse is a simple song-like movement.

»Was frag ich nach der-Welt« (BWV 94) for the ninth Sunday after Trinity (6th August) 1724 is in form somewhat less demanding, more intimate and simple in expression than BWV 93. The preparation of the text is similar to there: the first, seventh and eighth verses form, unchanged, the opening and concluding chorus; third and fifth verses are expanded to recitatives, the second and fourth verses are each turned into an aria, while the sixth verse is even rewritten as two arias. The introductory chorus combines the line by line rendered, relatively simple cantus firmus movement of the chorus with a free orchestral movement, the character of which is marked by the concertante flute (evidently Bach, for the first time during his years in Leipzig, now had a good flautist at his disposal). The bass aria paints in suggestive musical pictures the transitoriness of the world; the choral recitative changes the melody, by dancing 3/8 movement and concertante oboe accompaniment, into a seductive »secular« entity, which only takes on the intended spiritual sense from the moralising recitative lines. The contralto aria sets up the opposite picture: the deceit and false appearances of the world in a non-sensual, brittle E minor movement full of harmonic and melodic hardness. The second choral recitative, with the strongest possible effect, reverts to the technique practised in BWV 93 of emotional paraphrasing of the choral melody. At first glance the last two arias are all too »secular«, in as much as instead of disgust with the world they seem more inclined to depict dance-like, relaxed worldly pleasure. In actual fact, however, they reproduce the basic theme of the work in a most subtle manner: the vanity of the world and its pointless drifting in the marked-

ly voluptuous, massive string tone (compared with the rest of the cantata), and in the restlessly roving rhythm and melody of the A major aria; rejection of the world in the contrasting and simultaneously complementary F-sharp minor of the last aria, with the turning to Jesus in the C-sharp minor and A major (through the context of a »new« A major) of the middle section. The conclusion is again formed by an uncomplicated song-like movement.

Remarks on the performance

Cantata 93: The articulation was supplemented in **Chorus 1, Recitative 5 and Aria 6, Aria 6, bar 23, bass, 2nd note C natural.**

Cantata 94: Despite various tying directions of violins    and oboe    in Bach's compositions, we are convinced that these jointly running parts should, where possible, be articulated in uniform manner, and that the longer ties of the oboe call for the same subdivision as the violin. (A clear indication is probably bar 3, in which also the oboe has the subdivided articulation). There are very many examples from which one can recognise that long binds frequently only indicate that there has to be tying, but not how. Often varying articulation of two different instrumental parts simultaneously playing the same notes makes sense musically, especially where the articulation very clearly differs and in itself is logical; this, however, is not the case in the present instance. — The articulation in movements 1, 2, 3, 4, 6 and 7. **3rd movement 1st oboe, 4th note d'' natural.**

Introduction

de Ludwig Finscher

Les œuvres offertes par le présent enregistrement appartiennent au second cycle annuel (1724-25) des cantates que Bach écrivit pour Leipzig; comme la plupart des compositions de ce cycle, ce sont des cantates chorales qui font preuve, dans le cadre d'une forme fondamentale pratiquement identique, d'une étonnante variété d'idées individuelles. En règle générale, la première et la dernière strophe du cantique assigné au dimanche en question sont reprises telles quelles, tant en ce qui concerne les paroles que la mélodie, Bach traitant la première strophe en grande page chorale et faisant de la dernière un simple choral d'écriture homophone, harmonisé à quatre voix; les strophes intermédiaires sont en partie reprises, en partie développées à des fins d'exégèse ou bien transformées en poésie libre par des rédacteurs demeurés anonymes et modelées par Bach en airs et récitatifs se rapportant au texte, avec lequel ils offrent des relations toujours diversifiées, et ne cessant de présenter des nuances nouvelles dans la manière dont ils s'inspirent ou s'écartent de la mélodie du choral. Ecrite pour le premier jour de Noël de l'année 1724, la cantate «Gelobet seist du, Jesus Christ» (BWV 91) est imprégnée de la solennité de la circonstance. Des sept strophes du cantique de Luther, la première et la dernière sont inchangées, la 2^{ème} élargie de passages rajoutés servant de commentaire, les 3^{ème} et 4^{ème} librement remaniées en air, la 5^{ème} en récitatif et la 6^{ème}, de nouveau, en air. La 1^{ère} strophe est un chœur magnifique dans lequel la mélodie est exposée verset par verset au soprano tandis que trois chœurs instrumentaux (cors et timbales, hautbois, cordes) fournissent en joyeux motifs de fanfares et en traits rapides un discours concertant. Le récitatif du soprano fait alterner poésie d'invention libre (sur un ton récitatif) et versets du choral (dont la ligne mélodique est parfois légèrement ornementée); les versets du choral font en

outre l'objet au continuo d'un accompagnement ostinato formé du premier verset en valeurs de notes abrégées (procédé symbolisant le contenu du verset: «Des ewgen Vaters einig's Kind» — «l'enfant unique du Père éternel»). L'air de ténor souligne par son rythme de danse et son instrumentation originale (hautbois sans instruments à cordes) l'atmosphère pastorale de la crèche. Le second récitatif, accompagné des cordes, aboutit à un extraordinaire arioso chromatique sur le mot «Jammertal» («vallée de larmes») qui mène pourtant — le Christ ne nous guide-t-il pas à travers cette vallée de larmes? — à une cadence en ut majeur. Le duo transpose les contenus opposés du texte en figures musicales opposées (retards et chromatisme pour la pauvreté et la nature humaine, traits parallèles de tierces et de sixtes ainsi que vocalises pour le salut éternel, la profusion de trésors célestes et la gloire des anges). Le mouvement homophone à quatre voix sur la strophe finale met en valeur le «Kyrie eleis» par la magnifique ornementation d'une cadence de cors qui renvoie en même temps aux motifs des instruments à vent dans le chœur d'entrée.

La cantate «Ich hab' in Gottes Herz und Sinn» (BWV 92), pour le dimanche de la Septuagésime de l'année 1725 (28 janvier), paraphrase un cantique qui n'a qu'un rapport très général (le chrétien doit, dans le meilleur comme dans le pire, se soumettre patiemment à la volonté de Dieu) avec l'évangile dominical (parabole des ouvriers dans la vigne). Du texte, souvent verbeux et abstrait, Bach tire un maximum d'effets de métaphore musicale et de science compositionnelle. Le chœur d'entrée ne s'attarde pas aux détails du texte, la ligne mélodique propre à la mesure à 6/8 et les hautbois d'amour semblant plutôt suffire à fournir le ton foncier de sereine et paisible soumission. Le soin accordé aux détails n'en est que plus poussé dans le récitatif de la basse (2^{ème} strophe du cantique, avec insertions récitatives), aux vigoureuses touches de peinture musicale, et dans l'air de ténor, page violemment agitée et extrêmement difficile (il s'agit d'une libre adaptation de la 4^{ème} strophe). La 5^{ème}

strophe du cantique est de nouveau reprise telle quelle; elle est exposée verset par verset par l'alto (donc de manière analogue au chœur d'ouverture) et paraphrasée par un mouvement en trio d'écriture fort dense qui (comme dans le premier mouvement) ne s'attache guère aux détails des paroles, abstraction faite du chromatisme empreint de «tristesse» survenant après le dernier vers «ob's noch so traurig schiene» («même si cela sembla attristant»). Les deux numéros suivants (paraphrase des strophes 6 et 9) correspondent exactement, par leur souci de mettre en valeur des détails du texte et la forte expressivité de leur peinture musicale, au premier récitatif et au premier air, à cette différence près cependant que les rôles des solistes sont maintenant intervertis (récitatif pour le ténor, air pour la basse). Il s'y enchaîne de nouveau un choral, mais écrit cette fois en mouvement homophone harmonisé à quatre voix abondant en détails et faisant place à des interventions récitatives des quatre solistes. Pour finir le soprano — invoquant Jésus — conduit de la tonalité de si mineur, qui était celle du choral, à celle de ré majeur en entonnant le dernier air, une ravissante «pastorale» offrant la forme d'un dialogue entre soprano et hautbois d'amour accompagné en pizzicato par les cordes (sans basse générale). La conclusion est fournie par un simple choral d'écriture homophone menant, comme le chœur initial, de si mineur à si majeur.

La cantate «*Wer nur den lieben Gott läßt walten*» (BWV 93) vit le jour pour le 5^{ème} dimanche après la Trinité de l'année 1724 (9 juillet); la version qui nous en est parvenue date d'une exécution qui eut lieu en 1732 ou 1733. Le livret reprend telles quelles les 1^{ère}, 4^{ème} et 7^{ème} strophes du choral, élargit les 2^{ème} et 4^{ème} par l'insertion de commentaires récitatifs et refond en airs les 3^{ème} et 6^{ème}. Tout en suivant cette disposition symétrique, Bach l'enrichit en traitant différemment dans chaque mouvement la mélodie du cantique. Le chœur d'entrée est développé avec une richesse exceptionnelle: chaque verset (suivant le modèle du chœur avec premier chantre) est exposé en imitation (en duos alternativement aigus et graves dans les «Stollen», par les quatre



voix au complet dans l'«Abgesang»), puis renforcé dans le mouvement sur le cantus firmus, le tout étant paraphrasé par un morceau orchestral concertant doté d'une thématique autonome. Le récitatif choral venant ensuite ne se contente pas de déclamer avec une extrême puissance d'émotion les vers du récitatif, mais pénètre également, en les pourvoyant d'agrément, jusqu'aux détails des versets du choral. L'air de ténor fait passer au majeur (mi bémol) le premier verset du choral, qu'il façonne en une mélodie semblable à un menuet et reflétant la sereine confiance en Dieu exprimée par le texte. Un savant mouvement choral occupe de nouveau le centre de l'œuvre; soprano et alto paraphrasent la mélodie verset par verset, violons et alto la «chantent» sans ornements en s'intégrant à ce duo (Bach remania ultérieurement ce mouvement pour en faire le choral d'orgue BWV 647). Le deuxième récitatif choral rehausse encore la teneur affective et la technique du premier; commençant sans s'inspirer du choral, le second air recourt pourtant dans la deuxième partie du texte aux deux versets mélodiques de l'«Abgesang» pour les intégrer sans créer de rupture et comme en se jouant à l'emphatique style déclamatoire de l'air. La strophe finale est un simple cantique homophone harmonisé à quatre voix.

La cantate «*Was frag ich nach der Welt*» (BWV 94), écrite pour le 9^{ème} dimanche après la Trinité (6 août) de l'année 1724, est un peu plus simple de forme, mais plus intime et plus sobre d'expression que la cantate BWV 93. La disposition du texte est identique dans les deux œuvres: les strophes 1 d'une part, 7 et 8 de l'autre forment respectivement les chœurs initial et final; les strophes 3 et 5 sont complétées de récitatifs, les strophes 2 et 4 sont remaniées chacune en un air et la strophe 6 fait même l'objet d'une adaptation donnant lieu à deux airs. Le chœur d'ouverture combine un mouvement de cantus firmus relativement simple, exposé verset par verset, à un mouvement orchestral libre dont le caractère est marqué par la flûte concertante (il semble que Bach ait disposé alors, pour la première fois durant les années qu'il passa à Leipzig, d'un bon flûtiste). L'air de basse dépeint en images musicales suggestives,

l'essence éphémère du monde; au moyen d'un mouvement dansant à 3/8 et d'un accompagnement concertant de hautbois, le récitatif choral transforme la mélodie en une figure dotée de séduction «profane», à laquelle les vers récitatifs de ton moralisateur donnent seuls le sens spirituel auquel vise cette page. L'air d'alto expose le tableau contraire, la tromperie et les fausses apparences du monde, dans un morceau en mi mineur austère, exempt de toute sensualité et rempli de rudesses harmoniques et mélodiques. Le deuxième récitatif choral reprend, avec le plus grand effet, la technique de la paraphrase affective de la mélodie chorale dont Bach avait fait l'essai dans la cantate BWV 93. Les deux derniers airs sont, à première vue, par trop «profanes» car ils semblent plutôt communiquer la joie terrestre, s'exprimant en accents relâchés de danse, que le dégoût du monde; en vérité, ils exposent cependant, avec infiniment de subtilité, le thème fondamental de l'œuvre: la vanité du monde et son agitation insensée au moyen de la sonorité franchement opulente et massive des cordes (en comparaison de l'instrumentation du reste de la cantate) et de l'incessante motricité rythmique et mélodique de l'air en la majeur, le renoncement au monde dans la tonalité de fa dièse mineur, apportant à la fois un contraste et un complément, du dernier air qui, dans sa section médiane, recourt aux tonalités d'ut dièse mineur et de la majeur (il s'agit en fait, dans le contexte, d'un «nouveau» la majeur) pour exprimer la consécration de l'individu à Jésus. Une fois de plus, un simple choral homophone harmonisé à quatre voix constitue la conclusion.

Remarques sur l'exécution

Cantate 93: L'articulation a été complétée dans le chœur 1, le récitatif 5 et l'air 6. Air 6, mesure 23, à la basse 2e note ut bécarré.

Cantate 94: Bien que Bach ait consigné des signes de liaison différents pour le violon  et le hautbois  on est convaincu que cette voix se déroulant d'une ligne commune doit si possible offrir la même articulation et que les liaisons plus longues du hautbois requièrent la même subdivision que pour le violon (un indice manifeste est fourni par la mesure 3, où le hautbois offre aussi l'articulation subdivisée). Il existe de très nombreux exemples desquels on peut déduire que des signes de liaison longs indiquent souvent uniquement qu'il faut lier sans préciser comment. Une articulation différente de deux diverses voix instrumentales jouant en même temps les mêmes notes donne fréquemment naissance musicalement à un sens déterminé, surtout quand l'articulation est très distinctement différente et dotée de sa propre logique; mais ce n'est pas ici le cas. — L'articulation a été complétée dans les mouvements 1, 2, 3, 4, 6 et 7. **3e mouvement:** ler hautbois, 4e note, ré bé carré 4.

CD 1

Kantate 91

Gelobet seist du, Jesu Christ

1 Chor

Gelobet seist du, Jesu Christ, / Daß du Mensch geboren bist / Von einer Jungfrau, das ist wahr, / Des freuet sich der Engel Schar. / Kyrie eleis!

2 Choral und Rezitativ (Sopran)

Der Glanz der höchsten Herrlichkeit, / Das Ebenbild von Gottes Wesen, / Hat in bestimmter Zeit / Sich einen Wohnplatz auserlesen. / Des ewgen Vaters einigs Kind, / Das ewge Licht von Licht geboren, / Itzt man in der Krippe findt. / O Menschen, schauet an, / Was hier der Liebe Kraft getan, / In unser armes Fleisch und Blut / (Und war denn dieses nicht verflucht, verdammt, verloren?) / Verkleidet sich das ewge Gut, / So wird es ja zum Segen auserkoren.

3 Arie (Tenor)

Gott, dem der Erdenkreis zu klein, / Den weder Welt noch Himmel fassen, / Will in der engen Krippe sein. / Erscheinet uns dies ewge Licht, / So wird hinfüro Gott uns nicht / Als dieses Lichtes Kinder hassen.

4 Rezitativ (Baß)

O Christenheit, / Wohlan, so mache dich bereit, / Bei dir den Schöpfer zu empfangen! / Der große Gottessohn / Kömmt als Gast zu dir gegangen. / Ach, laß dein Herz durch diese Liebe rühren; / Er kömmt zu dir, um dich vor seinen Thron / Durch dieses Jammertal zu führen.

5 Arie (Duett) (Sopran, Alt)

Die Armut, so Gott auf sich nimmt, / Hat uns ein ewig Heil bestimmt, / Den Überfluß an Himmelsschätzen. / Sein menschlich Wesen machet euch / Den Engels-Herrlichkeiten gleich, / Euch zu der Engel Chor zu setzen.

6 Choral

Das hat er alles uns getan, / Sein groß Lieb zu zeigen an. / Des freu sich alle Christenheit / Und dank ihm des in Ewigkeit. / Kyrie eleis!

Kantate 92

Ich hab in Gottes Herz und Sinn

7 Chor

Ich hab in Gottes Herz und Sinn / Mein Herz und Sinn ergeben, / Was böse scheint, ist mein Gewinn, / Der Tod selbst ist mein Leben. / Ich bin ein Sohn des, der den Thron / Des Himmels aufgezogen; / Ob er gleich schlägt und Kreuz auflegt, / Bleibt doch sein Herz gewogen.

8 Choral und Rezitativ (Baß)

Es kann mir fehlen nimmermehr! / Es müssen eh'r, / Wie selbst der treue Zeuge spricht, / Mit Prasseln und mit grausem Knallen / Die Berge und die Hügel fallen: / Mein Heiland aber trüget nicht, / Mein Vater muß mich lieben. / Durch Jesu rotes Blut bin ich in seine Hand geschrieben; / Er schützt mich doch! / Wenn er mich auch gleich wirft ins Meer, / So lebt der Herr auf großen Wassern noch, / Der hat mir selbst mein Leben zugeteilt, / Drum werden sie mich nicht ersäufen. / Wenn mich die Wellen schon ergreifen / Und ihre Wut mit mir zum Abgrund eilt, / So will er mich nur üben, / Ob ich an Jonam werde denken, / Ob ich den Sinn mit Petro auf ihn werde lenken. / Er will

mich stark im Glauben machen, / Er will vor meine Seele wachen /
Und mein Gemüt, / Das immer wankt und weicht, / In seiner Güt, /
Der an Beständigkeit nichts gleicht, / Gewöhnen, fest zu stehen. /
Mein Fuß soll fest / Bis an der Tage letzten Rest / Sich hier auf diesen
Felsen gründen. / Halt ich denn stand, / Und lasse mich in felsenfestem
Glauben finden, / Weiß seine Hand, / Die er mir schon vom
Himmel beut, / Zu rechter Zeit / Mich wieder zu erhöhen.

9 Arie (Tenor)

Seht, seht, wie reißt, wie bricht, wie fällt, / Was Gottes starker Arm
nicht hält! / Seht aber fest und unbeweglich prangen, / Was unser
Held mit seiner Macht umfassen! / Laßt Satan wüten, rasen, krachen,
/ Der starke Gott wird uns unüberwindlich machen!

10 Choral (Alt)

Zudem ist Weisheit und Verstand / Bei ihm ohn alle Maßen, / Zeit,
Ort und Stund ist ihm bekannt, / Zu tun und auch zu lassen. / Er
weiß, wenn Freud, er weiß, wenn Leid / Uns, seinen Kindern, diene; /
Und was er tut, ist alles gut, / Obs noch so traurig schiene.

11 Rezitativ (Tenor)

Wir wollen nun nicht länger zagen / Und uns mit Fleisch und Blut, /
Weil wir in Gottes Hut, / So furchtsam wie bisher befragen. / Ich den-
ke dran, / Wie Jesus nicht gefürcht' das tausendfache Leiden; / Er sah
es an, / Als eine Quelle ewger Freuden. / Und dir, mein Christ, /
Wird deine Angst und Qual, dein bitter Kreuz und Pein / Um Jesu
willen Heil und Zucker sein. / Vertraue Gottes Huld / Und merke
noch, was nötig ist: / Geduld!

12 Arie (Baß)

Das Brausen von den rauhen Winden / Macht, daß wir volle Ähren
finden. / Des Kreuzes Ungestüm schafft bei den Christen Frucht, /
Drum laßt uns alle unser Leben / Dem weisen Herrscher ganz erge-
ben. / Küßt seines Sohnes Hand, verehrt die treue Zucht!

13 Choral und Rezitativ (Baß, Tenor, Alt, Sopran)

Ei nun, mein Gott, so fall ich dir / Getrost in deine Hände. / *Baß:* So
spricht der Gott gelassne Geist, / Wenn er des Heilands Brudersinn /
Und Gottes Treue gläubig preist. / Nimm mich, und mache es mit
mir / Bis an mein letztes Ende! / *Tenor:* Ich weiß gewiß, / Daß ich un-
fehlbar selig bin, / Wenn meine Not und mein Bekümmernis / Von
dir so wird geendigt werden, / Wie du wohl weißt, daß meinem Geist
/ Dadurch sein Nutz entstehe, / *Alt:* Daß schon auf dieser Erden, /
Dem Satan zum Verdruß, / Dein Himmelreich sich in mir zeigen muß
/ Und deine Ehr je mehr und mehr / Sich in ihr selbst erhöhe. / *Sopran:*
So kann mein Herz nach deinem Willen / Sich, o mein Jesu, sel-
lig stillen, / Und ich kann bei gedämpften Saiten / Dem Friedensfürst
ein neues Lied bereiten.

14 Arie (Sopran)

Meinem Hirten bleib ich treu. / Will er mir den Kreuzkelch füllen, /
Ruh ich ganz in seinem Willen, / Er steht mir im Leiden bei, / Es wird
dennoch, nach dem Weinen, / Jesu Sonne wieder scheinen. / Jesu leb
ich, der wird walten, / Freu dich, Herz, du sollst erkalten, / Jesus hat
genug getan. / Amen; Vater, nimm mich an!

15 Choral

Soll ich denn auch des Todes Weg / Und finstre Straße reisen, / Woh-
lan, so tret ich Bahn und Steg, / Den mir dein Augen weisen. / Du
bist mein Hirt, der alles wird / Zu solchem Ende kehren, / Daß ich
einmal in deinem Saal / Dich ewig möge ehren.

CD 2

Kantate 93

Wer nur den lieben Gott läßt walten

1 Chor

Wer nur den lieben Gott läßt walten / Und hoffet auf ihn allezeit, /
Den wird er wunderbarlich erhalten / In allem Kreuz und Traurigkeit. /
Wer Gott, dem Allerhöchsten, traut, / Der hat auf keinen Sand ge-
baut.

2 Choral und Rezitativ (Baß)

Was helfen uns die schweren Sorgen? / Sie drücken nur das Herz / Mit
Zentnerpein, mit tausend Angst und Schmerz. / Was hilft uns unser
Weh und Ach? / Es bringt nur bitteres Ungemach. / Was hilft es, daß
wir alle Morgen / Mit Seufzen von dem Schlaf aufstehn / Und mit be-
tränntem Angesicht des Nachts zu Bette gehn? / Wir machen unser
Kreuz und Leid / Durch bange Traurigkeit nur größer. / Drum tut ein
Christ viel besser, / Er trägt sein Kreuz mit christlicher Gelassenheit.

3 Arie (Tenor)

Man halte nur ein wenig stille, / Wenn sich die Kreuzesstunde naht, /
Denn unsres Gottes Gnadenwille / Verläßt uns nie mit Rat und Tat. /
Gott, der die Auserwählten kennt, / Gott, der sich uns ein Vater
nennt, / Wird endlich allen Kummer wenden / Und seinen Kindern
Hilfe senden.

4 Arie (Duett) (Sopran, Alt)

Er kennt die rechten Freudenstunden, / Er weiß wohl, wenn es nütz-
lich sei; / Wenn er uns nur hat treu erfunden / Und merket keine
Heuchelei, / So kömmt Gott, eh wir uns versehen, / Und lässet uns viel
Guts geschehn.

5 Choral und Rezitativ (Tenor)

Denk nicht in deiner Drangsalhitze, / Wenn Blitz und Donner
kracht. / Und dir ein schwüles Wetter bange macht, / Daß du von
Gott verlassen seist. / Gott bleibt auch in der größten Not, / Ja gar bis
in den Tod / Mit seiner Gnade bei den Seinen. / Du darfst nicht mei-
nen, / Daß dieser Gott im Schoße sitze, / Der täglich wie der reiche
Mann / In Lust und Freuden leben kann. / Der sich mit stetem Glücke
speist / Bei lauter guten Tagen, / Muß oft zuletzt, / Nachdem er sich
an eitler Lust ergötzt, / „Der Tod in Töpfen!“ sagen. / Die Folgezeit
verändert viel! / Hat Petrus gleich die ganze Nacht / Mit leerer Arbeit
zugebracht / Und nichts gefangen: / Auf Jesu Wort kann er noch ei-
nen Zug erlangen. / Drum traue nur in Armut, Kreuz und Pein / Auf
deines Jesu Güte / Mit gläubigem Gemüte; / Nach Regen gibt er Son-
nenschein / Und setzt jeglichem sein Ziel.

6 Arie (Sopran)

Ich will auf den Herren schaun / Und stets meinem Gott vertraun. /
Er ist der rechte Wundermann. / Der die Reichen arm und bloß / Und
die Armen reich und groß / Nach seinem Willen machen kann.

7 Choral

Sing, bet und geh auf Gottes Wegen, / Verricht das deine nur getreu
/ Und trau des Himmels reichem Segen, / So wird er bei dir werden
neu; / Denn welcher seine Zuversicht / Auf Gott setzt, den verläßt er
nicht.

Kantate 94

Was frag ich nach der Welt

8 Chor

Was frag ich nach der Welt / Und allen ihren Schätzen, / Wenn ich
mich nur an dir, / Mein Jesu, kann ergötzen! / Dich hab ich einzig

mir / Zur Wollust fargestellt, / Du, du bist meine Ruh: / Was frag ich nach der Welt!

9 Arie (Baß)

Die Welt ist wie ein Rauch und Schatten, / Der bald verschwindet und vergeht, / Weil sie nur kurze Zeit besteht, / Wenn aber alles fällt und bricht, / Bleibt Jesus meine Zuversicht, / An dem sich meine Seele hält. / Darum: was frag ich nach der Welt!

10 Choral und Rezitativ (Tenor)

Die Welt sucht Ehr und Ruhm / Bei hoherhabnen Leuten. / Ein Stotzer baut die prächtigsten Paläste, / Er sucht das höchste Ehrenamt, / Er kleidet sich aufs beste / In Purpur, Gold, in Silber, Seid und Samt. / Sein Name soll für allen / In jedem Teil der Welt erschallen. / Sein Hochmuts-Turm / Soll durch die Luft bis an die Wolken dringen, / Er trachtet nur nach hohen Dingen / Und denkt nicht einmal dran, / Wie bald doch diese gleiten. / Oft bläset eine schale Luft / Den stolzen Leib auf einmal in die Gruft, / Und da verschwindet alle Pracht, / Wormit der arme Erdenwurm / Hier in der Welt so großen Staat gemacht. / Ach! solcher eitler Tand / Wird weit von mir aus meiner Brust verbannt. / Dies aber, was mein Hertz / Vor anderm rühmlich hält, / Was Christen wahren Ruhm und rechte Ehre gibet, / Und was mein Geist, / Der sich der Eitelkeit entreißt, / Anstatt der Pracht und Hoffahrt liebet, / Ist Jesus nur allein, / Und dieser solls auch ewig sein. / Gesetzt, daß mich die Welt / Darum vor töricht hält: / Was frag ich nach der Welt!

11 Arie (Alt)

Betörte Welt, betörte Welt! / Auch dein Reichtum, Gut und Geld / Ist Betrug und falscher Schein. / Du magst den eiteln Mammon zählen, / Ich will davor mir Jesum wählen; / Jesus, Jesus soll allein / Meiner Seele Reichtum sein. / Betörte Welt, betörte Welt!

12 Choral und Rezitativ (Baß)

Die Welt bekümmert sich. / Was muß doch wohl der Kummer sein? / O Torheit! dieses macht ihr Pein: / Im Fall sie wird verachtet. / Welt, schäme dich! / Gott hat dich ja so sehr geliebet, / Daß er sein eingebornes Kind / Vor deine Sünd / Zur größten Schmach um deine Ehre gibet, / Und du willst nicht um Jesu willen leiden? / Die Traurigkeit der Welt ist niemals größer, / Als wenn man ihr mit List / Nach ihren Ehren trachtet. / Es ist ja besser, / Ich trage Christi Schmach, / Solang es ihm gefällt. / Es ist ja nur ein Leiden dieser Zeit, / Ich weiß gewiß, daß mich die Ewigkeit / Dafür mit Preis und Ehren krönet; / Ob mich die Welt / Verspottet und verhöhnet, / Ob sie mich gleich verächtlich hält, / Wenn mich mein Jesus ehrt: / Was frag ich nach der Welt!

13 Arie (Tenor)

Die Welt kann ihre Lust und Freud, / Das Blendwerk schnöder Eitelkeit, / Nicht hoch genug erhöhen. / Sie wühlt, nur gelben Kot zu finden, / Gleich einem Maulwurf in den Gründen / Und läßt dafür den Himmel stehen.

14 Arie (Sopran)

Es halt es mit der blinden Welt, / Wer nichts auf seine Seele hält, / Mir ekelt vor der Erden. / Ich will nur meinen Jesum lieben / Und mich in Buß und Glauben üben, / So kann ich reich und selig werden.

15 Choral

Was frag ich nach der Welt! / Im Hui muß sie verschwinden. / Ihr Ansehen kann durchaus / Den blassen Tod nicht binden. / Die Güter müssen fort, / Und alle Lust verfällt; / Bleibt Jesus nur bei mir: / Was frag ich nach der Welt!
Was frag ich nach der Welt! / Mein Jesus ist mein Leben, / Mein Schatz, mein Eigentum, / Dem ich mich ganz ergeben, / Mein ganzes Himmelreich, / Und was mir sonst gefällt. / Drum sag ich noch einmal: / Was frag ich nach der Welt!

CD 1

Cantata 91

We praise Thee, all, our Saviour dear

1 Chorus

We praise Thee, all, our Saviour dear, / that as man Thou camest here; / a Virgin bore Thee, that is clear, / the joyful news the Angels hear. / Kyrie eleis.

2 Chorale and Recitativo (Soprano)

In Might and Majesty sublime, / the Image of God's very Being, / at the appointed time, / a fitting dwelling place has chosen; / The Son of Mighty God we find / 'twas light engendered, light eternal. / In a manger crib enshrined. / Behold, now, ev'ryone / what things the pow'r of love has done. / In lowly flesh and blood we see / and were we not 'til then accursed, condemned, confounded? / Disguised, eternal sanctity / and gained us thereby blessedness unbounded.

3 Aria (Tenor)

God who regards the earth so small, / whom neither earth nor Heav'n containeth, / yet chose a narrow Manger stall. / To us there comes this endless light / so God will not from Heaven's height / as children of the Light despise us.

4 Recitativo (Bass)

O Christendom, rejoice: / and be ye now prepared / to greet, and welcome your Creator. / The Son of Mighty God / came down to be your liberator. / Ah, ev'ry heart must stir in high elation / to know He came to lead us to His Throne / and thro' His anguish bring salvation.

5 Aria (Duet) (Alto, Soprano)

A pauper, our Lord chose to be, / that we be ever blest, / as He for the gifts of Heaven spreads before us. / He took a lowly human guise / that we at last, may cross the skies / to join the noble Angel chorus.

6 Chorale

That God has ever blessed us thus, / shows His mighty love for us. / All Christendom must thus adore, / and joyous thank Him evermore. / Kyrie eleis.

Cantata 92

To God I give my heart and soul

7 Chorus

To God I give my heart and soul / and count it no privation; / tho' so it seem, 'tis gain to me, / for death is my salvation. / I am a Son of God on High / in Heaven There above me; / and tho' with woe my faith He try / yet ever He will love me.

8 Chorale and Recitativo (Bass)

My Saviour will be true to me. / For rather will / the world, in dire catastrophe, / with crackle, roar and crash appalling, / the mountains and the hills, be falling, / than Christ, my Lord, be false to me. / My Father still will love me / Thru Jesus precious blood, / He watches ever there above me, / to succor me! / Tho' I be flung into the sea / My God is there, and He will ever see / that I will not be swallowed up and drown, / but He will be at hand to save me. / And tho' the angry waves may crave me / and, merciless, attempt to drag me down, / 'tis thus that God would prove me, / and as with Jonah and with Peter, / will finally to safety on the shore direct me. / Whenever faith begins to waiver / He'll strenghten me with loving favor, / and to my heart / irresolute and weak, / His Grace impart, / more firm than any living

think / that I shall falter never. / Beneath my feet / until my days shall be complete / is this immovable foundation. / I take my stand / secure in faith, upon the rock of His salvation, / beneath His Hand, / which bears me up to joy sublime, / in His good time, / to dwell with Him forever.

9 **Aria (Tenor)**

See how weak, how frail, how vain / is all that God doth not sustain. / See tho' how stable, strong and ever splendid / is all that God's Almighty Hand defended. / Let Satan roar and rage and thunder / with God as our ally no pow'r our Faith can sunder.

10 **Chorale (Alto)**

In Him is understanding deep, / and wisdom none can measure; / the when and where of ev'ry thing, / He orders at His pleasure. / He knows when joy, He knows when grief / is for His children fitter, / and His behest is ever best, / tho' it may seem so bitter.

11 **Recitativo (Tenor)**

We need no longer be afrighted, / tho' we be blood and flesh / let us take heart afresh, / in God's protection here united. / I picture clear, / how Jesus knew no fear despite a sea of sadness; / He saw in it / a source of everlasting gladness. / And, Christians all, your sorrow and distress, heartache and bitterness, / will, if you see it thru, be found to bless. / So trust His mercy vast, / and mark you this above all else: / Hold fast!

12 **Aria (Bass)**

When roaring stormy winds are blaring / then, fullest ears our crops are bearing. / The Cross thru agony has brought us Christians fruit; / it gave us all our lives a Master / to keep us safe from all disaster. / So at His feet we fall, in worship, one and all.

13 **Chorale and Recitativo (Bass, Tenor, Alto, Soprano)**

Ah, Lord, since I am wholly Thine / relying on Thy power; / *Bass*: So speak the souls that trust the Lord / when they their trust in God's good faith / and Jesus' brotherhood record. / Take me and by Thy Grace divine / until my final hour, / *Tenor*: I know full well / that I am certain to be saved / and find relief from all my woe and grief / for Thou in Thy good time will end it. / make me to see, as pleases Thee, / how best for Thee to labor, / *Alto*: that, tho' as yet a mortal, / to Satan's great distress, / I make the world a Heav'n of blessedness / Thy Name adore for evermore, / and love Thee and my neighbor. / *Soprano*: So may my heart to Thee be true, / content, O Lord, Thy will to do, / Nor will my harp forever cease / its songs of praise to Thee, the Prince of Peace.

14 **Aria (Soprano)**

To my Shepherd I am true. / Tho' my cup of woe be bitter, / as He wills is always fitter, / He is near when troubles brew. / Thru my tears and my repining / rays of hope will soon be shining. / I am His and He my Ruler; / Up then, heart, nor grow thou cooler, / think what Jesus did for thee. / Amen, Father take Thou me.

15 **Chorale**

Tho' I essay the road of death, / its darken'd path to travel. / I go the way He ordereth, / without complaint or cavil. / Thou art my Guide, whate'er betide, / and by Thy high endeavor / one day with Thee I hope to be / within Thy house forever.

CD 2

Cantata 93

Whoso will suffer God to guide him

1 Chorus

Whoso will suffer God to guide him / and day by day in Him confide,
/ a wondrous ally has beside him / when sore distress and ill betide. /
He Who with Mighty God can stand / has builded on no shifting
sand.

2 Chorale and Recitativo (Bass)

How profitless our dreary sorrow! / It wracks our very hearts / a hundredfold with agony untold. / How useles all our woe and pain / Our misery they but sustain. / What do we gain each gloomy morrow / with sighing, up from sleep to rise / with hopeless mien and teary eyes, to seek our beds again? / We thus but magnify distress, / by gloom and grieving make it greater, / The Christian's way is better, / he bears his cross as Christ would do without complaint.

3 Aria (Tenor)

Patient be thou, bear thine affliction, / firm as the hour of trial draws near: / God will bestow His benediction, / help will He give and counsel clear. / God chooses well and knows His own, / God as our Father would be known, / finally all our troubles ending, / help to His faithful children sending.

4 Aria, Duet (Soprano, Alto)

He knows the time when joy is seemly, / He well knows when the hour may be, / when He has found us true and faithful, / seen in us naught of perfidy, / then God, tho' we be unaware, / bestows on us His bounty rare.

5 Chorale and Recitativo (Tenor)

Think not when hot affliction presses, / when flash and thunder clap,
/ and stifling air has brought thy spirit low, / that God has then forgotten thee. / God holdeth true in direst need: / yea, even unto death / He showeth mercy to His servants. / Do not then fancy / that he whom hunger ne'er distresses, / can like the wealthy ever live, / 'mid rare delights which riches give, / can gorge himself, from worries free. / However great his pleasures, / yet in the end, / when he has emptied bare the pleasure pots, / then death is at the bottom. / In God's time all will be disclosed: / Tho' Peter, toiling all the night, / with futile labor at his nets, / had taken nothing; / at Jesus' Word he took a multitude of fishes. / Place then thy faith, in trial, want, and pain, / on Jesus' loving kindness, / with trusting heart relying, / for sunshine always follows rain, / and each one's lot will be disposed.

6 Aria (Soprano)

In my God will I confide / steadfast in the Lord abide. / The Mighty Wonderman is He. / Rich He brings to low estate, / makes the poor man rich and great; / as He has willed, so must it be.

7 Chorale

Sing, pray, and walk in God's own pathway / and do your part with purpose true; / by confidence in His rich blessing, / will you, thru Him, be born anew; / whoso on God his faith has set / him never will his God forget.

Cantata 94

What care I for the world

8 Chorus

What care I for the world / with all its pomp and pleasure? / my joy is all in Thee, / Thy love alone I treasure. / Approval in Thy sight / is ever my delight; / if I am loved by Thee, / what is the world to me?

9 Aria (Bass)

The world is naught but smoke and shadow, / which soon disperses
and is gone. / as fleeting as the morning dawn. / Tho' all dissolve in
ash and dust, / still in the Lord I put my trust, / and on His Mercy I re-
ly, / and so, what care I for the world!

10 Chorale and Recitativo (Tenor)

The world pays court to fame, / and fawns on men of fashion. / The
Princeling builds him palaces and castles, / he seeks positions of re-
nown, / bedecked in gaudy raiment, / in purple, gold, in silver, silks
and satins. / His name is always mentioned, / on ev'ry side the world
extols him. / His arrogance would have him climb / up, up and ever
higher, / above the very clouds of Heaven. / He little thinks how soon
/ earth's glories fade and vanish. / For wafted on the sodden air /
comes pestilence, / and he is in his grave, / and where is then the
pomp and pride / and pagentry, whereby this worm, / this strutting
worm, bedazzled all the world? / Ah: what a sorry sight! / how better
far to judge the world / aright! / The joy that in my heart supreme will
ever be, / whence cometh true renown, enduring approbation? / That
which my soul forsaking earthly vanity / must love, in- stead of pride
and splendor, / is Jesus Christ alone. / And thus it shall forever be. /
'Tis so, resolved am I, tho' men may call me fool: / What is the world
to me?

11 Aria (Alto)

Deluded world: / All your riches, gold and pelf, / are a fraud, a sham-
ming elf. / While ye seek Mammon, vain and fleeting, / my dearest
Lord will I be greeting. / Jesus, Jesus, He alone / is the wealth that I
would own.

12 Chorale and Recitativo (Bass)

The world is troubled sore. / And wherefor is it troubled so? / O folly!
for the cause is clear: / Chagrin because of failure. / Shame on thee,

world! / For God so utterly did love us / that to the world He sent His
Son / to expiate our mortal sins / and compass our salvation; / and
wilt thou not then suffer for thy Saviour? / The tragedy of Life seems
never greater, / than when a man by guile / besmears another's honor.
/ It is far better, / to suffer scorn and shame, / upholding Jesus' name.
/ My days in this unhappy world are brief, / and afterward assurance
of eternity, / in glory never ending; / and so the world may scorn and
may disdain me, / or hold me utterly despised, / if, I be dear to Thee,
/ what is the world to me?

13 Aria (Tenor)

The world can bring no lasting joy, / its vanity is base alloy, / and on-
ly transitory; / for yellow dirt forever hoping, / and like a mole in
blindness groping, / without a thought of Heaven's glory.

14 Aria (Soprano)

He who would seek the joys of earth, / can nothing gain of lasting
worth, / no lasting joy can capture. / May faith and penitence uphold
me, / and Jesus' loving arms enfold me, / for thus I gain eternal raptu-
re.

15 Chorus

What care I for the world, / whose riches men so cherish? / Its glories,
goods and gains, / will in an instant perish. / Its bickerings and hate, /
and all its vanity; / if I but keep the faith, / what is the world to me?
What care I for the world, / with Jesus my Defender, / my treasure
and my life, / to Him I all surrender. / My chiefest joy on earth, / and
hope of Heaven He. / So say I once again: / what is the world to me?

CD 1

Cantate 91

Loué sois-tu, Jesus-Christ

1 Chœur

Loué sois-tu, Jésus-Christ, / Pour être né homme / D'une vierge, / Miracle dont se réjouit la légion des anges. / Kyrie eleis!

2 Choral et Récitatif (Soprane)

Le brillant reflet de la gloire suprême, / L'image de l'être divin / A élu en un temps choisi / Sa demeure. / L'enfant unique du Père éternel, / Lumière éternelle née de la lumière, / C'est maintenant dans la crèche qu'on le trouve. / O être humains, contemplez / Ce qu'a fait ici le pouvoir de l'amour. / Dans notre pauvre corps de chair et de sang / (Et celui-ci n'était-il pas maudit, condamné, perdu?) / Se dissimule le bien éternel, / Aussi est-il élu pour être l'objet de notre bénédiction.

3 Air (Ténor)

Dieu, à qui le globe terrestre est trop infime, / Dieu que ni la terre ni le ciel ne peuvent saisir / Choisit pour séjour l'étroite crèche, / Si la lumière éternelle nous apparaît, / Dieu ne pourra dorénavant nous prendre en haine, / Nous qui sommes les enfants de cette lumière.

4 Récitatif (Basse)

O chrétiens, / Préparez-vous donc / A recevoir chez vous le Créateur! / Le puissant fils de Dieu / S'est rendu au près de vous, s'est fait votre hôte. / Ah, laissez vos cœurs s'attendrir de cet amour; / Il vient à vous pour vous conduire, du haut de son trône / A travers cette vallée de larmes.

5 Air (duo) (Soprane, Ténor)

La misère, que Dieu assume, / Nous a destiné un salut éternel, / Qui est la profusion des trésors célestes. / En se faisant homme, il vous rend semblables / Aux glorieux anges, / Il vous fait place dans le chœur des anges.

6 Choral

Tout cela, il l'a fait / Pour nous montrer l'immensité de son amour. / La chrétienté entière s'en réjouit / Et lui en rend grâce pour l'éternité. / Kyrie eleis!

Cantate 92

J'ai remis mon cœur et mon âme

7 Chœur

J'ai remis mon cœur et mon âme / Au cœur et à l'âme de Dieu, / Ce qui semble être le mal est en réalité mon profit, / La mort elle-même est ma vie. / Je suis un fils de celui / Qui est monté sur le trône des cieux; / Qu'il vainque ou qu'il porte la croix, / Son cœur demeure bienveillant et affectueux.

8 Choral et Récitatif (Basse)

C'est là une chose qui ne peut plus jamais me faire défaut! / Il faudrait plutôt, / Comme en rapporte le témoin fidèle, / Que montagnes et collines s'écroulent / A grand et épouvantable fracas: / Mais mon Sauveur, lui, ne trompe pas, / Mon Père doit m'aimer, / J'ai été écrit dans sa main par le sang rouge de Jésus, / Il est bien clair qu'il me protège! / Et même s'il me précipite à l'instant dans la mer, / Le Seigneur qui m'a donné la vie en partage / Vit sur les flots comme en tous lieux / Aussi ne me noierai-je pas en eux, / Si les vagues déjà s'emparent de moi / Et m'entraînent dans leur furie jusqu'au fond de l'abîme, / C'est seulement qu'il veut me mettre à l'épreuve, / Savoir si je pense-

rai à Jonas. / Si, avec Pierre, je dirigerai mes pensées vers lui. / Il veut fortifier ma foi. / Il veut veiller pour mon âme / Et mon cœur. / Qui toujours chancelle et faiblit. / Il veut l'accoutumer à s'établir solidement / En sa bonté. / Que rien n'égale en constance. / Il faut que mon pied / S'appuie fermement / Jusqu'à la fin des temps sur ce rocher. / Si alors je ne lâche pas pied / Et qu'on puisse me trouver fermement établi dans la foi. / Sa main. / Qu'il penche déjà vers moi du haut du ciel. / Saura en temps voulu / Une fois de plus me relever.

9 Air (Ténor)

Voyez, voyez comme tout se rompt, tout se brise, s'affaisse / Qui n'est pas soutenu par le bras puissant de Dieu! / Voyez par contre resplendir dans une fermeté inébranlable / Ce que notre héros étirent de sa puissance! / Laissez Satan se déchaîner, faire rage et fracas. / Dieu puissant nous rendra invincibles!

10 Choral (Alto)

De plus la sagesse et la raison / Sont chez lui au-delà de toute mesure, / Il connaît le temps, l'endroit et l'heure / Pour intervenir mais aussi pour laisser faire. / Il sait quand la joie, il sait quand la souffrance / Nous sont utiles, à nous, ses enfants; / Et ce qu'il fait est toujours juste. / Même si cela semble attristant.

11 Récitatif (Ténor)

Nous ne voulons pas nous décourager plus longtemps / Et, maintenant que nous sommes sous la garde de Dieu. / Nous ne voulons plus nous interroger craintivement / Comme nous l'avons fait jusqu'ici jusqu'à en torturer notre chair et notre sang. / Je songe / A la façon dont Jésus n'a pas redouté d'affronter mille souffrances. / Y voyant / Une source de félicités éternelles. / Et, à toi qui es chrétien. / L'angoisse et le tourment, la croix amère et la douleur / Seront pour l'amour de Jésus salut et délices. / Fais confiance à la grâce de Dieu / Et n'oublie pas non plus ce qui est nécessaire: / La patience!

12 Air (Basse)

Les rudes vents qui soufflent en mugissant / Font que nous glanons une riche moisson. / La puissance irrésistible de la Croix porte des fruits chez les chrétiens. / Aussi remettons tous et entièrement / Notre vie au sage souverain. / Baisez la main de son fils, vénérez la vertu de fidélité.

13 Choral et Récitatif (Basse, Ténor, Alto, Soprano)

Mais oui, mon Dieu, je tombe / Avec confiance en ton pouvoir. / *Basse:* C'est ainsi que parle l'esprit pénétré de Dieu / Lorsqu'il glorifie avec une foi convaincue le charitable esprit de communion du Sauveur / Et la loyauté de Dieu. / Prends-moi, et dispose de moi / Jusqu'à l'instant ultime de mon existence. / *Ténor:* Je suis assuré / De connaître inmanquablement la félicité / Lorsque tu mettras fin / A ma détresse et à mon affliction. / Comme tu les sais parfaitement, mon âme / Tire profit. / *Alto:* De ce que déjà, ici-bas. / Au dépit de Satan. / Ton royaume céleste se manifeste en moi / Et de ce que ta gloire / Ne cesse de s'accroître. / *Soprano:* Ainsi mon cœur peut, selon ton vouloir. / O mon Jésus, se nourrir de béatitude / Et je puis, avec des accents assourdis, / Elever un nouvel hymne au prince de la paix.

14 Air (Soprano)

Je demeure fidèle à mon pasteur. / S'il lui plaît de me faire boire le calice jusqu'à la lie. / Je me repose sur son vouloir. / Il me secourt dans la peine. / Mais, après les larmes. / Le soleil de Jésus rayonnera de nouveau. / Je vis pour Jésus, qui en disposera à sa guise. / Réjouis-toi, mon cœur, d'avoir à te refroidir. / Jésus a fait sa part. / Amen: Père, accueille-moi dans ton sein!

15 Choral

Si je dois parcourir le chemin de la mort / Et ses voies ténébreuses. / Eh bien, je m'engage sur les sentiers / Oue ton regard me désigne. / Tu es mon pasteur, qui mèneras tout / Si bien à terme / Qu'il me sera donné de te rendre gloire / Pour l'éternité dans ta demeure.

CD 2

Cantate 93

Celui qui laisse régner le bon Dieu sans partage

1 Chœur

Celui qui laisse régner le bon Dieu sans partage / Et met à tout jamais en lui son espérance / Sera par lui miraculeusement préservé / Par-delà tous les maux et l'affliction. / Celui qui fait confiance à Dieu, le Très-Haut, / Il n'a point bâti sur le sable.

2 Choral et Récitatif (Basse)

A quoi bon les vives alarmes? / Elles ne font qu'oppresser le cœur / De tourments accablants, de mille peurs et de chagrins. / Que nous sert-il de gémir et de nous lamenter? / Il n'en résulte qu'amertume et inconvénients. / Que nous sert-il de nous lever chaque matin / Pour faire succéder les gémissements au sommeil / Et de nous endormir la nuit le visage baigné de larmes? / Nos maux et nos peines ne font que s'accroître / Par l'affliction et l'angoisse. / Voilà pourquoi un chrétien est bien mieux avisé / Lorsqu'il porte sa croix dans la résignation chrétienne.

3 Air (Ténor)

Il suffit de se tenir en repos / A l'approche de l'heure cruciale. / Car notre Dieu prend fait et cause pour nous, / Ne démentant jamais sa volonté de clémence. / Dieu, qui connaît les élus, / Dieu, qui est notre père à nous, / Détournera finalement tous les tourments / Et prêtera son assistance à ses enfants.

4 Air (duo) (Soprano, Alto)

Il connaît les légitimes moments de joie / Et il sait bien quand ils font besoin; / Lorsqu'il s'est convaincu de notre fidélité / Et qu'il n'y constate aucune hypocrisie. / Dieu vient à nous incontinent / Pour nous combler de bienfaits.

5 Choral et Récitatif (Ténor)

Lorsque s'abattent sur toi les souffrances, / Lorsque grondent la foudre et le tonnerre / Et qu'un orage étouffant te remplit d'anxiété, / Ne te crois pas abandonné par Dieu. / Oui, dans la détresse la plus profonde / Et même jusque dans la mort, / Dieu demeure auprès des siens et répand sa grâce. / Tu ne dois point t'imaginer / Que Dieu demeure les bras croisés. / Celui qui jour après jour, tel l'homme fortuné, / Peut vivre dans le plaisir et dans la joie, / Celui qui se repait de son bonheur incessant / Et ne file que des jours propices / Est souvent contraint en fin de compte, / Après s'être diverti de fuyantes réjouissances, / De dire que «La mort est dans le pot». / Car le temps qui s'ensuit donne lieu à nombre de changements! / Bien que Pierre y ait passé la nuit entière, / Son travail est demeuré infructueux, / Et il n'a pris aucun poisson: / Mais la parole de Jésus suffit à remplir ses filets. / Ainsi dans la pauvreté, les maux et les tourments, / Ne laisse pas de te fier à la bonté de ton Seigneur Jésus / Et de garder la foi en ton cœur; / Après la pluie il dispense les rayons du soleil / Et marque à chacun sa destination.

6 Air (Soprano)

Je veux lever les yeux vers le Seigneur / Et toujours faire confiance à mon Dieu. / C'est lui l'être miraculeux que j'appelle des mes vœux. / Il peut à sa guise / Dépouiller les riches et les rendre pauvres / Et enrichir les pauvres pour les faire grands.

7 Choral

Chante, prie et marche sur les chemins de Dieu, / Accomplis ta besogne en toute fidélité / Et fie-toi à la grâce abondante du ciel, / Car c'est ainsi qu'elle se renouvèlera pour toi. / Car celui qui fait confiance à Dieu, / Dieu ne l'abandonne pas.

Que m'importe le monde

8 Chœur

Que m'importe le monde, / Que m'importent tous ses trésors, / Puis-
qu'en toi seul, / Mon Jésus, je peux me réjouir! / C'est toi et toi seul /
Que j'ai choisi pour ma volupté, / Toi, qui es mon repos: / Que
m'importe le monde!

9 Air (Basse)

Le monde est pareil à un fumée, à une ombre / Qui ne tardent pas à se
dissiper et à disparaître, / N'étant que de courte durée. / Mais lorsque
tout s'écroule et se brise, / Jésus demeure mon espoir / Auquel mon
âme s'accroche ferme, / Aussi que m'importe le monde!

10 Choral et Récitatif (Ténor)

Le monde cherche honneur et gloire / Auprès des puissants personna-
ges. / Un présomptueux fait construire les plus fastueux palais, / Bri-
gue les plus hauts honneurs, / S'habille somptueusement / De pour-
pre, d'or, d'argent, de soie et de velours. / Son nom doit retentir à
toutes les oreilles / Dans toutes les parties du monde. / La tour de son
orgueil / Doit s'élever jusqu'aux nuages. / Il ne vise qu'aux grandes
choses / Sans même songer / Combien celles-ci sont éphémères. / Il
arrive souvent qu'un simple souffle de vent / Fasse basculer dans la
tombe l'altière enveloppe charnelle / Et voilà tout d'un coup disparue
toute magnificence / Et, avec elle, le pauvre ver de terre / Qui avait
mené si grand train en ce monde. / Ah! loin de moi soient bannies /
Tant de vaines futilités. / Mais ce que mon cœur / Tient pour plus glo-
rieux que toute autre chose, / Ce qui donne aux chrétiens véritable
gloire et légitimes honneurs, / Et ce que mon esprit / Qui se dérobe à

la vanité / Aime au lieu du faste et de la présomption / C'est Jésus
seul. / Et celui-ci doit éternellement rester l'objet de mon amour. / Et
même si le monde me tient / A cause de cela pour insensé: / Que
m'importe le monde!

11 Air (Alto)

Monde abusé, monde abusé! / Tes richesses, tes biens et ton argent /
Ne sont aussi que duperies et fallacieuses apparences. / Tu peux bien
payer ton tribut au vain Mammon, / Moi, par contre, c'est Jésus que je
veux élire: / Jésus, Jésus seul doit être / La richesse de mon âme. /
Monde abusé, monde abusé!

12 Choral et Récitatif (Basse)

Le monde s'inquiète. / Que peut bien être son inquiétude! / O folie!
ce qui fait son tourment. / C'est de risquer connaître le dédain. / O
monde, du devrais avoir honte! / Dieu t'a aimé au point / De te don-
ner, pour l'ignominie de ton honneur, / Son propre fils afin de rache-
ter tes péchés / Et tu n'es pas disposé à souffrir pour l'amour de Jésus?
/ La tristesse du monde n'est jamais plus grande / Que lorsque, par la
ruse, / Vous aspirez à vos honneurs. / Il vaut bien mieux / Que je por-
te l'humiliation du Christ / Aussi longtemps qu'il lui plaît. / Cette
scuffrance n'est en effet limitée qu'à la durée de cette existence / Et
j'ai la certitude que l'éternité m'en récompensera / En me couronnant
de louanges et d'honneurs. / Que le monde / Me bafoue et me raille,
/ Qu'il me tienne pour méprisable, / Si mon Jésus m'honore: / Que
m'importe le monde!

13 Air (Ténor)

Le monde ne saurait pousser trop loin / Sa convoitise et sa soif des plai-
sirs, / Illusion d'une indigne vanité. / Semblable à une taupe dans les
profondeurs de la terre, / Il ne cesse de fouiller pour ne trouver qu'un
peu de boue jaune / Et en oublie le ciel.